

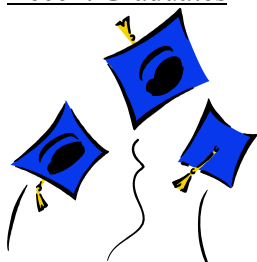
---

# FOREIGN LANGUAGE NEWS

Newsletter of the Department of Foreign Languages  
at The University of Toledo  
Volume VI, Number 2  
Spring 2004

---

## Recent Graduates



In December 2003 the undergraduate foreign language majors listed below were awarded degrees from the University of Toledo: **Jennifer Cole** (B.A. Spanish and Communication, magna cum laude), **Jack Crist** (B.E. Multi-Age Education in Spanish, cum laude), **Rola Elhag** (B.A. French, magna cum laude), **Emily Mahoney** (B.A. Spanish and International Relations, minor in Business Administration, magna cum laude), and **Crystal You** (B.A. Spanish, minor in Business Administration, cum laude).

The following undergraduate students completed a minor in foreign languages: **Benjamin Albright** (B.A. in Asian Studies which includes Japanese minor, minor in Business Administration), **Maria Cuartin** (B.A. Communication, minor in French), **Sarah Fakhari** (B.B.A. International Business, minors in German and Marketing, cum laude), and **Nicole Nardecchia** (B.A. Communication, minor in Spanish).

The Master of Arts degree in French was conferred upon **Gehane Shehata** in December 2003. She graduated with a 4.0 GPA – congratulations!

## Honor Society Inductions

Pi Delta Phi, the French honor society, will have its initiation on Thursday, April 29, at Spaghetti Warehouse at 7:00 p.m. The initiates will be listed in the fall issue of the newsletter.

The German honor society Delta Phi Alpha is pleased to announce that the new members this spring are: **Michael Alek, Jessica Mueller, Logan Sheehan, and Michelle Tussing**. The initiation ceremony will be held at the end of the semester. **Lena Grauel** has been the president of Delta Phi Alpha for 2003-2004 and **Dr. Friederike Emonds** the faculty adviser.

On March 21 the largest group of neófitos ever was inducted into Sigma Delta Pi, the Spanish honor society. The initiation took place in the International House and was followed by a reception. The 18 new members are: **Carrie Allarding, Janelle Anderson, Rose Bachtel, Kristin Bahry, Sarah Bogdewiecz, Genny Diaz, Angie Flanner, Jeremy Holloway, Valerie Huntington, Ruby Juarez, Margaret Keiffer, Matthew Knaggs, Mary Kozar, Katarina Kurtz, Jessica Lawrence, Ana Nascimento Ford, Allison Roebke, and Lindsay Seders**. Officers for 2004-2005 will be: President: Missy Black; Vice President: Sarah Bogdewiecz; Secretary: Valerie Huntington; and Treasurer: Janelle Anderson.

## Outstanding Student for 2003-2004

**Erik Varela** is the outstanding graduating senior from the Department of Foreign Languages for the academic year 2003-2004. His current GPA is 3.868.

Erik is both a German and a Spanish major. He has participated in the UT-Darmstadt cultural exchange and has studied in Tübingen, Germany, and Madrid, Spain. Erik is a University and College Honors student; he is completing his Honors thesis (in German) on German Romanticism.

While at UT Erik received the following scholarships: Paul S. Block, Trustee's, Ford Motor Company/Golden Key Outstanding Senior Scholarship, Marianne Bigney, Herbert Schering, and Association of Two Toledos.

He has been a member of Mortar Board, Phi Kappa Phi, Golden Key, Sigma Delta Pi, and Delta Phi Alpha. He has been on the Dean's List consistently throughout his undergraduate career.

Erik has served in leadership roles in the German Club and the German and Spanish honor societies (Delta Phi Alpha and Sigma Delta Pi respectively). He served for several years on the Leadership Board

of Student Associates and was Songfest 2004 Judges and Tallying Committee Co-Chair.

He has participated in the Humanities Institute Student Associates Program and has contributed to the bi-annual newsletter of the Honors program as well as El Cid, the national literary journal for Spanish.

With his knowledge of German and Spanish, Erik has been a valuable tutor at the Learning Enhancement Center and through the Writing Center. He also worked in the Student Observer Program.

The department congratulates Erik on being selected as this year's outstanding student.

### Ninth Annual Holiday Sing-Along a Success



A fine crowd was on hand for the holiday sing-along of the Department of Foreign Languages held on Friday, December 12, 2003, the last day of classes of the fall semester, in the Multipurpose

Room of the International House. More than 75 UT students, staff, and faculty as well as individuals from the community joined together for conversation, food, and a program of international holiday songs in Chinese, French, German, Japanese, Latin, and Spanish – all languages taught by the Department of Foreign Languages. In addition, the Collegium Musicum, directed by Dr. Alice Petersen, played some early music on period instruments.

The evening's festivities reached a high point when the volunteers took three swings each at the piñata; when the snowman-shaped papier-mâché model finally was broken, the younger members of the audience quickly snatched the candy that came pouring out. The evening concluded with the singing of "Silent Night" in six languages.

This was the ninth annual sing-along, which was co-sponsored by the German Club and the Spanish honor society.

### Student Gives Honors Research Presentations

Within the past month **Erik Varela** has given two presentations about his Honors research, which deals with the development of the concept of fear as a special aspect of German Romantic literature. On March 31 Erik made a brown bag Honors presentation on campus and from April 15-17 he was in Indianapolis giving a poster presentation at

the National Conference for Undergraduate Research at Indiana University-Purdue University Indianapolis about his project.

Erik's work focuses on selected prose works by E.T.A. Hoffmann and Ludwig Tieck.

### Administration Targets M.A. Programs for Review

The M.A. programs in French, German, and Spanish were recommended for review by the President's Prioritization Task Force during the fall semester. The ostensible purpose of this stringent review process was to identify possible ways to reduce University expenditures.

The Department of Foreign Languages has argued that the revenues generated by the Master's programs far outweigh the costs. In addition, the graduate courses are critical to the academic development of area high school teachers and enhance the University's commitment to community outreach, as stated in its mission and strategic plan.

The department submitted its self-study report April 15 to the Dean of the College of Arts and Sciences. It will be reviewed by other individuals and groups before a decision is made by the administration regarding the future of these programs.

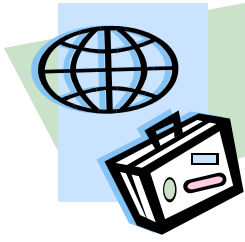
We welcome your feedback regarding this matter. Please call the department office at 419-530-2606 with comments and suggestions.

### Student Participants in USAC Programs

**Rebecca Brown, Renee Gusching, and Lucas Hoffman** are participating this semester in USAC (University Studies Abroad Consortium) programs in Spanish-speaking countries: Rebecca and Renee are in Alicante, Spain, and Lucas is in Bilbao.

This summer two students will participate in the USAC program in Chengdu, China: **Brooks Fowler** and **Sara Ginsburg**. Four students will travel to Pau, France, to take part in the USAC program there: **Zach Barden, Russell Hall, Katherine Knable, and Lynette Swanteck**. A total of eight UT students will participate in USAC programs in Spanish-speaking countries during the summer terms: **Paula Braun** and **Kelly VanHorn** in Alicante, Spain; **Gino Capuano** in Chile; **Jill Colvin, Adam DeMars, Branden May, Kelly Meighan, and Katherine Pierce** in Costa Rica.

All UT students who participate in USAC programs are eligible for a Travel Grant through the Office of Study Abroad, which is funded by student fees.



#### 24th UT-Darmstadt Exchange Program Set to Begin

Seven UT students will be visiting Darmstadt, Germany, from May 13 to June 11 as participants in the UT-Darmstadt Exchange Program, now in its 24th year.

This year's participants are: **Emma Blandford**, **Dianna Brandon**, **Evan Jordan**, **Andrew Maurer**, **Cheryl Nietfeld**, **Stephanie Torok**, and **Michelle Tussing**. Accompanying the students is **Jürgen Mudrow**, Professor Emeritus of German.

In October eleven Darmstadt students will be visiting Toledo for three weeks and attending classes at UT.

#### Film Showings

**Warren Dick** (Lecturer in French) organized the showing of three French films with English subtitles this semester. L'Argent de poche (Small Change) was featured on February 25. Along with Sigma Delta Pi, the Spanish honor society, the French section sponsored the showing of the comic and ultimate study abroad film L'auberge espagnol on March 23; it was an especially big hit. The final entry, Le Dîner de cons (The Dinner Game) will be presented on April 30.

On April 15 the German Club showed the film The Princess and the Warrior, featuring the same director and star as Run Lola Run, which was shown last spring.



#### German Program Awarded Satellite Dish

Last summer The American Association of Teachers of German (AATG) announced the availability of grants for the purchase of German TV satellite dishes for AATG members and their institutions at all levels of instruction. The UT faculty applied and the German program at UT was one of the institutions selected to receive the equipment. The satellite dish has just been installed and makes available broadcasts from German TV for North America, the only all German-language network available in the United States. Programming includes news programs, made-for-television-movies, and documentaries.

Selected broadcasts will be taped, and all tapes will be catalogued and made available to interested students (and others) via the Foreign Language Learning Center. Once a library of broadcasts has been established, area German teachers will be invited to have copies of programs made for use in their schools. In this way the German program seeks to share its resources and support the study of German in Northwest Ohio.

#### International Disco Evening a Hit

Against the backdrop of a full moon on Friday, February 6, **Warren Dick** and his French students, **Dagmar Varela** and **Sigma Delta Pi**, and the **German Club** demonstrated some international cooperation by putting on the Discothèque Internationale, a world music dance party that showcased dance hits in at least 15 languages to celebrate our cultural and linguistic diversity. With the lighting expertise of **Keith Kolasinski** and **Brian Pearson** and the sound system and talents of DJ **Jeff Nomina** and **Brad Berelsman**, the Multipurpose Room in the International House was transformed into a real discotheque, complete with mirror balls, strobe lights, and pulsating dance tunes. There was a salsa lesson and an Arabic dance taught by those present. Lots of students brought their own favorite music that they had collected during travels abroad. We even had the latest hits from Mongolia.

More than 80 people came to listen, practice their dance moves and learn new ones, sample the refreshments, hang out with the international crowd, and discover what kinds of music the rest of the world listens to. Given the turnout, the event may well become an annual one.

#### Annual Potluck in Spanish Planned

On April 24 at 7:00 p.m. the annual Hispanic potluck dinner will take place at the Varelas for all members of Sigma Delta Pi, alumni, and Spanish faculty.

#### German Club Sponsors Workshop

On Tuesday, March 30, the German Club sponsored a workshop on old German handwriting. Dr. Geoffrey Howes, Bowling Green State University, provided an introduction to “Kurrent” or “Sütterlin” script, the standard handwriting style taught in Germany and Austria until the 1940s. The workshop offered participants experience in deciphering this “code” with tips on how to recognize letters and actual examples of the script. The event took place from 7:00 to 8:00 in the Student Union 2591. This was the fourth collaborative activity undertaken by the German programs at UT and BGSU. The event attracted UT students and faculty, former students, and a number of individuals from the community.

#### Foreign Language Tables

French, German, and Spanish faculty members, clubs, and honoraries sponsored sponsoring weekly foreign language tables again this semester.

**Warren Dick** and **Deirdre Pettet**, lecturers in French, held a French conversation hour every Thursday at 1:00 in the Student Union cafeteria. They thank all participants this semester and look forward to arranging future opportunities for members of the university community to use or maintain their French speaking skills.

The Kaffeestunde has taken place every Wednesday from 2:30 to 3:30 in the Student Union cafeteria.

La Tertulia, the Spanish conversation table, has met every Thursday from 4:00 to 5:00 in the Student Union food court.

All the language tables have been meeting regularly this semester. There are no meetings on holidays or during exam week.

#### Alumni News

**Karen Gedeon** (B.Ed. and B.A. German, 1997) is in her third year of teaching German at Cuyahoga Falls High School and lives in Cuyahoga Falls. Karen got engaged on December 26, 2003, to Chuck Hamilton, who is a 7<sup>th</sup>-grade social studies teacher at Wadsworth Middle School. They are planning a July 3<sup>rd</sup> wedding and will be residing in Wadsworth, Ohio. Karen is looking forward to some travel this summer as well. From June 10-19

she will be leading a student trip to Germany, Austria, and Switzerland, and in July she and her new husband will most likely be honeymooning in Mexico.

**Ken Ludwig** (B.S. Mechanical Engineering, minor in German, 2000) has worked for Eaton Corporation in Maumee, Ohio, since graduation. Ken and his wife Kristine and their family were transferred to Baden Baden, Germany, for a 6-month work assignment with Eaton GmbH during 2003. During that time, their daughter Karmann attended Kindergarten. On November 13, 2003, their third child Karl Johannes was born. Ken and Kristine met at a German Club conversation table during fall 1996. The Ludwig family resides in Perrysburg, Ohio.

**Jodie (Smith) McInnes** (B.A. German, 1997; M.Ed. 2001) is busy teaching German part-time at Brecksville-Broadview Heights High School and raising two boys, Collin and Owen.

#### Ninth Annual Foreign Language Competition Day



The Ninth Annual Foreign Language Academic Competition for high school students took place in the Student Union on Friday, March 26. The competition languages were French, German, and Spanish. The competition consisted of two tests: the first in grammar, vocabulary, and reading, and the second in the culture of the countries where the language is spoken. Area teachers were invited to send two students per level (levels 1-4) in each language. Some 250 area students and teachers were participants in this year's competition.

#### Highest Average Point Winners

Schools with one language represented:

1. St. John's Jesuit High School
2. Ottoville
3. Pike-Delta-York

Schools with two languages represented:

1. Whitmer
2. St. Wendelin
3. Tinora

Schools with three languages represented:

1. Notre Dame

2. 2. Maumee High
3. 3. Anthony Wayne

### Jeopardy Winners

#### French:

1. 1. Katy Wilhelm (Perrysburg)
2. 2. Allison Walton (Perrysburg)
3. 3. Sarah Hathaway (St. Wendelin)

#### German:

1. 1. Stacy Hoenig (Anthony Wayne)
2. 2. Kelly Steingass (Tinora)
3. 3. Chris Rethmel (Tinora)

#### Spanish:

1. 1. Jessica Sobczyk (St. Wendelin)
2. 2. Teresa Nelson (Notre Dame)
3. 3. Kris Fuller (Anthony Wayne)

### Individual Test Winners

#### Grammar Winners – Year 1

#### French:

1. 1. Calli Fronk (Maumee)
2. 2. Katelyn Parker (Bowling Green)  
Irene Atalaya (Bedford Senior High)
3. 3. Arika Hoffman (Fremont Ross)

#### German:

1. 1. David Steingass (Tinora)
2. 2. Daniel Hefflebower (Bedford Senior High)
3. 3. Jeremy Wright (Tinora)

#### Spanish:

1. 1. Karly Orellana (Perrysburg)
2. 2. Tom Postema (Tinora)  
Josh Rogerson (St. Wendelin)
3. 3. Shayna Lohbauer (Whitmer)

#### Grammar Winners - Year 2

#### French:

1. 1. Alex Koerner (Perrysburg)
2. 2. Kevin Hall (Maumee)
3. 3. Ruth George (Bowling Green)

#### German:

1. 1. Renee Miller (Anthony Wayne)
2. 2. Amber Hoenig (Anthony Wayne)
3. 3. David Janczewski (Patrick Henry)

#### Spanish:

1. 1. Ben Jones (Maumee)
2. 2. Carmen Rodriquiz (Fremont Ross)
3. 3. Alex Swary (Maumee)

#### Grammar Winners - Year 3

#### French:

1. 1. Kelsey Fenn (Maumee)
2. 2. Katherine Steiner (Maumee)
3. 3. Kathryn Zak (Perrysburg)

#### German:

1. 1. Amy Bostleman (Patrick Henry)
2. 2. James Sieja (Start)
3. 3. Garth Justinger (Tinora)

#### Spanish:

1. 1. Carlos Ruiz (Lake)
2. 2. Erin Brooks (Notre Dame)  
Teresa Nelson (Notre Dame)
3. 3. Matt Abbey (Anthony Wayne)

#### Grammar Winners - Year 4

#### French:

1. 1. Allison Walton (Perrysburg)
2. 2. Katy Wilhelm (Perrysburg)
3. 3. Dorcie Gray (Perrysburg)

#### German:

1. Stacy Hoenig (Anthony Wayne)
2. 2. Bridget West (Notre Dame)
3. 3. Jesse Filbrun (Anthony Wayne)

#### Spanish:

1. 1. Brandon Recny (Lake)
2. 2. Canay Lasater (Emmanuel Baptist)
3. 3. Erika Osterholzer (Perrysburg)  
Kris Fuller (Anthony Wayne)

#### Culture Winners - Year 1

#### French:

1. 1. Courtney Schimmoeller (Ottoville)
2. 2. Jesselyn Miller (Ottoville)
3. 3. Chris Tschbold (Maumee)  
Irene Atalaya (Bedford Senior High)

#### German:

1. 1. David Steingass (Tinora)
2. 2. Jeremy Wright (Tinora)
3. 3. Daniel Hefflebower (Bedford Senior High)

#### Spanish:

1. 1. Elizabeth Gomez (St. Wendelin)
2. 2. Betsy Fisher (Whitmer)
3. 3. Miguel Layton (Fremont Middle)

## Culture Winners - Year 2

### French:

1. Michelle Lindeman (Ottoville)
2. Beth Koester (Ottoville)
3. Anne Lake (Bowling Green)

### German:

1. Betsy Wagner (Tinora)
2. Carleen Newton (Tinora)
3. Courtney Frybarger (Maumee)

### Spanish:

1. Derek Mull (Pike-Delta-York)
2. Ben Jones (Maumee)
3. Anna Zipfel (Tinora)

## Culture Winners - Year 3

### French:

1. Danae Horstman (Ottoville)
2. Jessica Maag (Ottoville)
3. Ben Reinke (Bowling Green)

### German:

1. James Sieja (Start)
2. Hemal Patel (Tinora)
3. Garth Justinger (Tinora)

### Spanish:

1. Jessica Sobczyk (St. Wendelin)
2. Teresa Nelson (Notre Dame)
3. Natasha Hunt (Maumee)  
Andrew Feehan (St. John's Jesuit)

## Culture Winners - Year 4

### French:

1. Sara Hathaway (St. Wendelin)
2. Allison Walton (Perrysburg)  
Dorcie Gray (Perrysburg)
3. Laura Beining (Ottoville)  
Christina Lindeman (Ottoville)

### German:

1. Kelly Steingass (Tinora)
2. Chris Rethmel (Tinora)
3. Nick Curtis (Central Catholic)

### Spanish:

1. Ben Faber (St. Wendelin)
2. Heather Bosak (St. Wendelin)
3. Josh Schwind (Maumee)

Congratulations to all the winners and thanks to all participants and teachers who joined us for this annual event.

### Department Loses Part-time Secretary

Because of budget cuts the position of part-time secretary in the Department of Foreign Languages was eliminated this semester. **Marcia Reau**, who held this position for the past year, has been able to secure another part-time secretarial position on campus; she is now working in the Eitel Institute for Silicate Research, affiliated with the Department of Physics. Her last day with us was April 9. We wish her well in her new job.

### Department Welcomes New Lecturers

The Department of Foreign Languages would like to welcome **Kathy Best** and **Deirdre Pettet** as lecturers in German and French respectively. Both have been part-time instructors for a number of years. Kathy has taught at UT since 2000; Deirdre has been either a part-time or adjunct instructor from 1989 to 1997 and from 2001 to 2003. Kathy earned her M.A. in German from BGSU; she completed doctoral course work at the University of Minnesota. Deirdre earned her M.A. in French from Yale University. Welcome to both of you!

### Meet the Foreign Languages Department Reception

On Thursday, February 19, the department held its annual Meet the Foreign Languages Department Reception. **Joseph Hara** and **Debra Stouidt** spoke about the department's academic programs, social and academic activities, career and scholarship opportunities, and study abroad programs. **Ron Pirog**, Office of Study Abroad, talked briefly about the support his office can provide to students interested in studying abroad. The event was organized by the department's Recruitment and Retention Committee and co-sponsored by the German Club.

### Faculty Members Receive Summer Awards

**Dr. An Chung Cheng** (Spanish) has been honored with a University Research and Fellowship Program award to conduct research this summer. Her project is entitled "The Acquisition of Mood Selection and its Relationship to Language Change."

**Dr. Debra Stoudt** (German) has been awarded a 2004 CTL Summer Faculty Teaching Fellowship. Her project involves the redesign of German culture courses, in particular German 1080, with a focus on Web-assisted activities.

#### Lecturer Judges Campus Competition

**Michael Kistner** (Lecturer in Spanish) was nominated by Pi Beta Phi to participate on a panel of judges for the 8<sup>th</sup> Annual Alcohol Awareness Week. Pi Beta Phi is an organization in which women learn how to promote friendship, develop intellect and integrity, cultivate leadership potential and enrich lives through community service. This year an Ironman Competition was held to raise money for Mothers Against Drunk Driving and the Fetal Alcohol Syndrome Foundation. Competitors were chosen members from all the Greek Lettered Organizations from the University of Toledo.

#### Change in Language Learning Center Leadership

It was with sadness that we bid goodbye to **Temuulen Sunid**, who served as director of the Language Learning Center since August 2001. We wish Temuulen well in her new position in the Office of International Students.

Hired half-time in Temuulen's place was **Jared Faris**. Jared is an Economics major and Mathematics minor, but he has a great deal of experience in computer science as well as electrical engineering. Until recently, Jared has been working in the College of Arts and Sciences Computing Office. We welcome him to the department.

#### Faculty Receive Awards for Summer Work Abroad

**An Chung Cheng** (Spanish) received a Faculty International Development Award (FIDA) to visit USAC sites in Spain this summer. She will be traveling to Alicante and Madrid in late September.

**Juan Martín** (German) also received a FIDA to participate in the USAC program in Turin, Italy, and to conduct linguistics research there.

**Debra Stoudt** (German) was awarded funds for a USAC site visit at the University of Waikato in New Zealand.



#### Lecturer Travels on Medical Mission to Peru

**Michael Kistner** (Lecturer in Spanish) spent nearly three weeks in Peru in June 2003 as an unpaid translator for the Peruvian American Medical Society (PAMS). PAMS is a non-profit medical organization founded in 1973 that provides free medical care to the indigenous people of Ayacucho, Peru. Michael worked with doctors in the fields of pathology, pediatrics, and surgery, as well as with Peruvian doctors at the Hospital Regional de Ayacucho. He was able to improve his knowledge of medical Spanish and subsequently served as a resource to the students enrolled in the Spanish for Healthcare Professionals class taught by Dr. Kathleen Thompson-Casado.

When not working for the mission, Michael toured the capital city of Lima, the town of Quinua, and the archaeological site at Huarpa Picchu in order to gain first-hand historical knowledge and materials to be used in his classes.

Michael will be returning this June to Ayacucho on a two-week medical mission. While there, he also plans to continue collecting realia for his classes and learning a bit more about life lived under the threat of the Shining Path.

The trips were financed in part by grants from the Center for Teaching and Learning and the Kohler International Travel Fund.

#### Faculty Outreach Initiatives

As part of the outreach work carried out by the department's Recruitment and Retention Committee, the committee's chair, **Debra Stoudt**, gave presentations on February 6 at Whitmer High School. Originally four UT faculty were planning to give presentations, but because of bad weather Whitmer's schedule changed. Dr. Stoudt spoke to some 200 foreign language students about the importance of foreign language study as part of Whitmer's Foreign Language Week activities.

Dr. Stoudt also gave a talk to German 3 students at Notre Dame Academy on April 19 about the value of studying German and the historical relationship between the English and German languages.

#### Faculty Accomplishments

**An Chung Cheng** (Spanish) presented "Form-Meaning Connections in Second Language Acquisition and Teaching" at Villanova University, in Villanova, Pennsylvania, in February 2004.

Two reviews of French film festivals by **Ruth Hottell** (French) have been published in recent

months: "Le 24e Festival International de Cinéma Méditerranéen" in French Review 77.1 (January 2004): 170-71; and "Le 25e Festival International de Films de Femmes" in French Review 77.2 (February 2004): 395-98.

The paper by **Juan Martín** (Spanish), entitled "Hacia una explicación unificada de la sintaxis del complemento directo preposicional," has been accepted for presentation at the VI Congreso de Lingüística General, Universidad de Santiago de Compostela, Spain, May 3-7, 2004. The paper will be published in the proceedings volume of the conference.

**Linda Rouillard** (French) will present a paper entitled "Love and Looks: Ille et Galeron and Caradoc" at the Western Michigan Congress on Medieval Studies, May 2004, in Kalamazoo, Michigan. She will also present "Complicit Victims in Les Anciens Canadiens and Le Mulâtre" at the Cincinnati Conference on Modern Languages in May. "Holy Week Rituals in Philippe de Rémi's La Manekine" is the title of her presentation for the International Medieval Congress at the University of Leeds, UK, in July 2004.

**Debra Stoudt** (German) spent several weekends in February helping editor Peter Meister (University of Alabama, Huntsville) proof the manuscript of German Literature Between Faiths: Jew and Christian at Odds and in Harmony, which will be published later this year. Dr. Stoudt's essay "Parallels Between Jewish and Christian Mystical Experiences in Medieval Germany" is part of the collection. In May Dr. Stoudt will present "The Reception of Medieval German Mystics in the Fifteenth Century," at the International Congress on Medieval Studies in Kalamazoo, Michigan.

**Kathleen Thompson-Casado** (Spanish) presented "The Construction of Identity in La hija del caníbal" at the 57th Kentucky Foreign Language Conference in Lexington, KY, on April 16.

#### Study Abroad

There are a great number of study abroad opportunities available to UT students. In addition to its own summer programs, the Department of Foreign Languages is involved with other programs sponsored by the university and by consortia to which the university belongs. A listing and description of many of the programs can be found on the department's Study Abroad Web page: [http://www.forlang.utoledo.edu/STUDY/Study\\_Abroad\\_Opportunities.htm](http://www.forlang.utoledo.edu/STUDY/Study_Abroad_Opportunities.htm), or via the page's links.

#### Department of Foreign Languages Study Abroad Programs

##### GERMANY

For information about the UT-Darmstadt Exchange Program and the Tübingen Exchange, contact Debra Stoudt, UH 5210B, 530-2649.

##### JAPAN

Information about the summer trip to Japan can be obtained from Joseph Hara, UH 5130P, 530-7793.

##### SPANISH-SPEAKING COUNTRIES

Antonio Varela, UH 5230D, 530-2657, is the contact person for department programs in Spanish-speaking countries: these include programs in Mexico and Spain.

#### Scholarship Deadlines

The Bigney Scholarship is for the study of German at The University of Toledo; it is available to incoming first-year students and to continuing undergraduate students at UT. More information and application forms are available on the Web and from Dr. Stoudt, UH 5210B. Deadline: April 1.

The Schering Scholarship is for the study of German off-campus: in domestic immersion programs and in programs in German-speaking countries. Grants are also available to UT graduates in German who wish to pursue a graduate degree in German. More information and application forms are available on the Web and from Dr. Stoudt, UH 5210B. Deadline: April 1.

Sigma Delta Pi, the National Collegiate Hispanic Honor Society, offers summer scholarships for study in Spain and various Latin American countries. Applicants must be Spanish majors or minors who are full-time students and members of Sigma Delta Pi. Deadline: February 1. See the Web site [www.citadel.edu/sigmadeltpi](http://www.citadel.edu/sigmadeltpi) for details, or contact Dagmar Varela, 530-2190, UH 5130L.

The Office of Study Abroad offers the UT International Education Financial Aid Fund, commonly known as the Study Abroad Travel Grant. This support is available to any full-time UT student, undergraduate or graduate, in good academic standing. For more information contact Dr. Ron Pirog and Cheryl Thomas, Office of Study Abroad, 530-8550, UH 3210. Deadlines were October 17, 2003, for spring study; March 1, 2004, for summer study, and April 16, 2004, for Fall 2004 study.

Other scholarships of interest to foreign language students are the Block/Southworth Scholarships, the Dewey Memorial Scholarship, and the Humanities

Scholarship. Applications for the Block/Southworth program can be obtained from Dr. Roger Ray, Scott Hall 2004. Dr. Eric Snider, Scott Hall 1011, has information about the Dewey fund. Humanities Scholarship material is available from the Office of Student Financial Aid, Rocket Hall.

#### Department Scholarship Funds

The Marianne Bigney Scholarship (30-300-166) is for the study of German at The University of Toledo; it is available to incoming first-year students and to continuing undergraduate students at UT. More information and application forms are available on the Web and from Debra Stoudt, UH 5210B.

The Foreign Language Progress Fund (30-400-424) is used to help students in the Department of Foreign Languages; it is the department chair's discretionary fund.

The Foreign Language Study Abroad Fund (30-300-781) supports students participating in study abroad programs in the Department of Foreign Languages.

The Japanese Language Program Fund (30-400-664) is used to support the Japanese language program; it provides funds for scholarships, speakers, and materials.

The Herbert Schering Scholarship (30-300-074) is for the study of German off-campus: in domestic immersion programs and in programs in German-speaking countries. Grants are also available to UT graduates in German who wish to pursue a graduate degree in German. More information and application forms are available on the Web and from Debra Stoudt, UH 5210B.

For students of Spanish, the Toledo Spain Scholarship offers support for UT students interested in studying at the Fundación Ortega y Gasset. For more information contact Antonio Varela, UH 5230D.

If you would like to contribute to any of these funds, please make your check payable to the "UT FOUNDATION" and indicate on the check to which fund you are contributing (and the fund number). Your gift is fully tax-deductible. Also, some companies will match gifts like these; ask your employer. For more information about the funds, please contact the UT Foundation, 419-530-7730, or Antonio Varela, Chair, Department of Foreign Languages, 419-530-2657.

#### Contributors to Department Scholarship Funds

The following individuals have made contributions to the funds listed above:

Ms. Elizabeth Cramer  
Mr. Paul D. DeCola  
Mrs. Liliane S. Dockett  
Mr. Paul Kambly  
Mr. Ken Ludwig  
Mrs. Jodie (Smith) McInnes  
Mr. Misael Martinez  
Dr. Thomas B. Seitz  
Mr. John Sobczak  
Mr. & Mrs. Christopher Wiederhold  
Ms. Louise Witherell

Thanks to all of you for your generosity. It is greatly appreciated.

#### Upper-Level Department Courses for Fall 2004

The following upper-level courses at the undergraduate level are scheduled to be offered during Fall Semester 2004. Check the Fall Schedule for details.

##### Fall 2004 Upper Level Courses

FREN 3010	French Conversation & Comp I
FREN 3400	Cross-Cultural Understanding
FREN 3410	Survey of French Civilization I
FREN 4010	French Syntax & Stylistics I
FREN 4160	Teaching Colloquium I
FREN 4860	Le production feminine
GERM 3010	German Conversation & Comp I
GERM 3170	Business German
GERM 4010	Advanced Conv and Comp I
GERM 4160	Teaching Colloquium I
JAPN 3010	Japanese Conversation & Comp I
JAPN 3410	Survey of Japanese Civilization I
JAPN 4010	Japanese Syntax & Stylistics I
SPAN 3000	Spanish Grammar
SPAN 3010	Spanish Conversation & Comp I
SPAN 3020	Spanish Conversation & Comp II
SPAN 3210	Survey of Spanish Lit I
SPAN 4010	Spanish Syntax and Stylistics
SPAN 4120	Teaching Colloquium
SPAN 4250	Latin American Short Story

The following courses at the graduate level are scheduled to be offered during Fall Semester 2004. Check the Fall Schedule for details.

FREN 5010	French Syntax & Stylistics I
FREN 5160	Teaching Colloquium I
FREN 5860	Le production feminine
GERM 5010	German Syntax & Stylistics I
GERM 5160	Teaching Colloquium I
GERM 5980	Business German

SPAN 5010 Syntax and Stylistics  
SPAN 5120 Teaching Colloquium  
SPAN 5250 Latin American Short Story

How to reach us

If you need to contact the Department of Foreign Languages for any reason, the phone number is 419-530-2606. You are welcome to use the enclosed envelope to send us your news or your comments about the Foreign Language News. If you would like to fax us, the number is 419-530-4954. Please direct any e-mail messages to the department secretary: [patricia.konwinski@utoledo.edu](mailto:patricia.konwinski@utoledo.edu).



